

أَفْضَلُ شَيْءٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ

Original Publisher: Book Dash
Authors: Melissa Fagan , Stefania Origgi
Illustrator: Lauren Nel
Translator: Mohammed Ahmed

Level 1



يُحِبُّ مِيُوزِي صُنْعَ الْأَشْيَاءِ
وَيَحْلُمُ بِبِنَاءِ أَفْضَلِ شَيْءٍ
عَلَى الْإِطْلَاقِ.





ذَاتَ مَرَّةٍ، صَنَعَ خَيْمَةً لِلُعَبِهِ.

لَكِنَّهَا لَمْ تَكُنْ أَفْضَلَ شَيْءٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ.



بِالْأَمْسِ بَنَى جِسْرًا لِحَيَوَانَاتِهِ.

كَانَ شَيْئًا جَيِّدًا
لَكِنَّهُ لَيْسَ الْأَفْضَلَ.



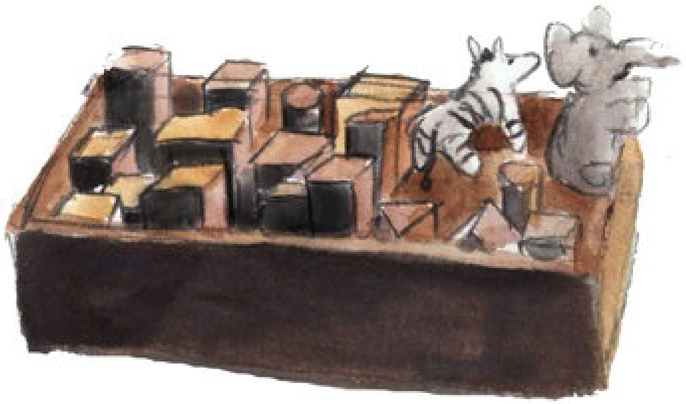


الْيَوْمَ سَيَذْهَبُ مِيُوزِي لِزِيَارَةِ يُوغُوغُو*.

* كَلِمَةٌ بِلُغَةِ الزُّولُو الْإِفْرِيقِيَّةِ تَعْنِي: الْجَدَّةَ.

كَانَ حَزِينًا.

كَيْفَ سَيَتَمَكَّنُ مِنْ بِنَاءِ أَفْضَلِ شَيْءٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ مِنْ دُونِ لُعَبِهِ؟!



وَعِنْدَ مَوْقِفِ الْحَافِلَةِ، كَانَ مِيُوزِي مُنْدَهِشًا.





رَأى أَشْيَاءَ حَمْرَاءَ وَأَشْيَاءَ
زَرْقَاءَ.

أَشْيَاءَ صَغِيرَةً وَأُخْرَى كَبِيرَةً.

أَشْيَاءَ جَدِيدَةً وَأَشْيَاءَ قَدِيمَةً.



جَاءَتْهُ فِكْرَةٌ لِبِنَاءِ أَفْضَلِ
شَيْءٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ.

وَفِي الطَّرِيقِ إِلَى الْجَدَّةِ،
وَجَدَ مِيُوزِي الْكَثِيرَ مِنَ الْأَشْيَاءِ.

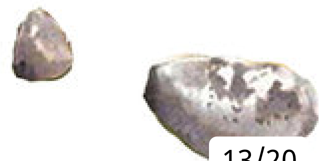




أَشْيَاءَ طَوِيلَةً وَأَشْيَاءَ قَصِيرَةً.
أَشْيَاءَ مُسْتَدِيرَةً وَأُخْرَى مُرَبَّعَةَ الشَّكْلِ.



وَعِنْدَ ضَفَّةِ النَّهْرِ،
وَجَدَ مِيُوزِي أَشْيَاءَ أَكْثَرَ.





أَشْيَاءَ نَاعِمَةً وَأَشْيَاءَ حَادَّةً.
أَشْيَاءَ خَضْرَاءَ وَأُخْرَى لَوْنُهَا بُنِّيٌّ.



"انْظُرْ يَا مِيُوزِي!
لَقَدْ وَصَلْنَا".

وَبَيْنَمَا كَانَتِ الْجَدَّةُ تُعِدُّ الطَّعَامَ
لِلْمُسَافِرِينَ الْجَوْعَى...



كَانَ مِيُوزِي مُنْهَمِكًا بِالْبِنَاءِ.





انْظُرِي يَا جَدَّتِي، مَنْزِلٌ جَدِيدٌ
مِنْ أَجْلِكِ.

أُوهْ مِيُوزِي، ضَحِكَتِ الْجَدَّةُ.
هَذَا أَفْضَلُ شَيْءٍ عَلَى
الْإِطْلَاقِ!



جَدَّتِي، جَدَّتِي!

إِنَّ الْعَالَمَ مَلِيءٌ بِاللُّعَبِ.

انْظُرِي مَاذَا أَسْتَطِيعُ أَنْ
أَصْنَعَ؟!





Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: أفْضَلُ شَيْءٍ عَلَى الإطْلَاقِ is translated by Mohammed Ahmed . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Best Thing Ever', by Melissa Fagan, Stefania Origgi . © Book Dash , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A boy thinking of varied objects , by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A boy looking at a structure made of stones and marbles, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A boy under a makeshift tent with his toys, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A woman looking at a blue cloth kept on the floor, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A bridge made by a boy falling apart, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A boy opens a door to a room , by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A box full of toys , by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A woman and a boy standing at a bus stop, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A man pushing a cart full of garbage, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A boy pointing to a house shaped cloud to a woman sitting next to him, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A boy playing with colourful balls , by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A road with various things strewn about, a boy playing on the road with a woman watching him, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A leaf and stones, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A woman and a boy standing on the river side, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A woman inside a house waving at two visitors, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A woman preparing batter and talking to another woman, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A boy playing by himself in the corner, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A boy presenting a beautiful house model to a woman, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: A beautiful colourful cottage, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Assorted items placed together, by Lauren Nel © Lauren Nel, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

أَفْضَلُ شَيْءٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ
(Arabic)

مِيُوزِي طِفْلٌ ذَكِيٌّ، يُحِبُّ أَنْ يَصْنَعَ أَشْيَاءَ مُخْتَلِفَةً بِأَلْعَابِهِ، لَكِنَّهُ يَتْرُكُهَا وَرَاءَهُ لِيَزُورَ جَدَّتَهُ مَعَ أُمِّهِ ذَاتَ يَوْمٍ، وَفِي تِلْكَ الرِّحْلَةِ يَكْتَشِفُ شَيْئًا فَرِيدًا عَنِ الْعَالَمِ مِنْ حَوْلِهِ وَعَنْ نَفْسِهِ.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.